叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 纯粹的观察者(the Pure Observers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纯粹的观察者(The Pure Observers)

[ðə; ðiː][pjʊə(r)] [əbˈzɜːrvər]
THE PURE OBSERVERS
这 纯的 观察员

纯粹的观察者

[baɪ][biː] . [dʒeɪ] . ['rɒdʒəz]
BY B . J . ROGERS
经过 B . J . 罗杰斯

作者：BJ·罗杰斯

[ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪs] - [flaɪt] [bɪ'gɪnz] [bɪ'fɔː(r)]
The history of space - flight begins before
这 历史 的 空间 - 航班 开始 前

太空飞行史始于很久以前。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[waɪl] ['aʊə(r)]['plænɪt] [stɪl] [leɪ] [ræpt] [ɪn]
While our planet still lay wrapped in
尽管 我们的 行星 仍然 躺 包装 在

当我们的星球仍然被包裹着

[ɪts] [driːm] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['ʌðə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz]
its dream of isolation , other intelligences
它是 梦 的 隔离 , 其他 情报

它渴望孤立，渴望与其他智能体相处。

[wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] — [maɪndz][pjʊə(r)] , [ʌn'daɪɪŋ] ,
watched from above — minds pure , undying ,
观看 从 多于 — 思想 纯的 , 不朽 ,

从高处俯瞰——纯洁不朽的心灵，

['nəʊb(ə)l] — [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['vʌlnərəbl] . . . .
noble — and pathetically vulnerable . . . .
高贵 — 和 可悲地 易受伤害的 . . . .

高贵——却又脆弱得可怜.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1958 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

"	Oh	,	he	is	dead	!
"	哦	,	他	是	死的	!

“哦，他死了！”

" [maɪ][maɪnd][kraɪd] [aʊt] .

"	my	mind	cried	out	.
"	我的	头脑	哭	出去	.

我的内心发出呐喊。

- , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] .

Novna	,	my	dear	,	I	am	writing	this	as	a	release	for	my	conscience	.
-	,	我的	亲爱的	,	我	是	写作	这	作为	一个	发布	为了	我的	良心	.

诺夫娜，亲爱的，我写这封信是为了释放我的良心。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wɪð] ['vɪdʒɪl]

Those	things	which	trouble	me	are	not	such	as	one	exchanges	with	vigil
那些	事物	哪个	麻烦	我	是	不是	这样的	作为	一	交易所	和	守夜

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

那些困扰我的事情，并非是与守夜同伴之间可以交流的事情。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [wɪð] ['eniwʌn] [nɒt] [baʊnd] [baɪ][taɪz] [laɪk] ['aʊəz] .

or	indeed	with	anyone	not	bound	by	ties	like	ours	.
或者	的确	和	任何人	不是	边界	经过	领带	喜欢	我们的	.

或者说，与任何没有像我们这样紧密联系的人。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl][ɪn][ə; eɪ]

If	I	were	at	home	with	you	I	would	exchange	with	your	soul	in	a
如果	我	是	在	家	和	你	我	会	交换	和	你的	灵魂	在	一个

['məʊmənt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

moment	the	feeling	of	my	own	,
片刻	这	感觉	的	我的	自己的	,

如果我能和你待在家里，我会在瞬间与你的灵魂交换我自己的感受。

[bʌt; bət] ['dɪstəns] [pə'mɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

but	distance	permits	no	such	consolation	and	it	is	not	suitable	for	me
但	距离	许可证	不	这样的	安慰	和	它	是	不是	合适的	为了	我

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [səʊ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [maɪ] ['kɒliːgz] .

to	exchange	so	familiarly	with	my	colleagues	.
到	交换	所以	熟悉地	和	我的	同事	.

但距离无法带来这样的安慰，我也不适合与同事们进行如此亲密的交流。

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

I	find	myself	questioning	the	value	of	our	customary	refusal	to	communicate
我	寻找	我	提问	这	价值	的	我们的	习惯	拒绝	到	交流

[θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

thoughts	of	a	delicate	and	sensitive	nature	.
想法	的	一个	精美的	和	敏感的	自然	.

我不禁质疑我们习以为常地拒绝交流敏感细腻的想法这种做法的价值。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] , [huː] [spiːk] [ðeə(r)] [θɔːts] , [pə'hæps] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən]

The	Earth	people	,	who	speak	their	thoughts	,	perhaps	are	less	primitive	than
这	地球	人们	,	WHO	说话	他们的	想法	,	也许	是	较少的	原始	比

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

we	like	to	imagine	.
我们	喜欢	到	想象	.

地球上那些能够表达自己想法的人们，或许并没有我们想象的那么原始。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

They	seem	to	have	no	sense	of	the	danger	of	overwhelming	the	soul	of
他们	似乎	到	有	不	感觉	的	这	危险	的	压倒	这	灵魂	的

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ˌʌn'wɒntɪd] ['kɔnfɪdəns] .

another	with	unwanted	confidences	.
其他	和	不需要	秘密	.

他们似乎完全没有意识到，向他人倾诉不必要的秘密会给他人造成巨大的精神创伤。

[ðə; ði] ['pjʊəli] ['vəʊk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [æn; ən] [ɪk'sesɪv]

The	purely	vocal	nature	of	their	communication	does	not	admit	an	excessive
这	纯粹	声乐	自然	的	他们的	沟通	做	不是	承认	一个	过多的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

degree	of	emotion	to	their	relationships	.
程度	的	情感	到	他们的	关系	.

他们纯粹通过语言进行交流，这使得他们的关系中不存在过多的情感。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['eni] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	do	not	have	to	erect	any	artificial	barriers	between	each	other	,
他们	做	不是	有	到	直立	任何	人造的	障碍	之间	每个	其他	,

他们之间无需设置任何人为障碍。

[æz; əz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['lev(ə)l] .

as	we	must	who	exchange	on	a	mental	level	.
作为	我们	必须	WHO	交换	在	一个	精神的	等级	.

因为我们必须在精神层面上进行交流。

[ðiːz] [daut] [ɒv; əv] [maɪn] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [men] [ɒv; əv] - [hæd; həd]

These	doubts	of	mine	never	could	have	arisen	if	we	men	of	Hainos	had
这些	疑虑	的	矿	绝不	可以	有	出现	如果	我们	男人	的	-	有

[nɒt] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['eɪliən] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɜːθ] ,

not	presumed	to	observe	the	alien	ways	of	those	creatures	on	the	third	Earth	,
不是	假定	到	观察	这	外星人	方式	的	那些	生物	在	这	第三	地球	,

如果我们海诺斯人没有妄自观察第三地球上那些生物的异域生活方式，我的这些疑虑就永远不会产生。

[səʊ] [laɪk] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [rɪ'məʊt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

so	like	ourselves	and	yet	so	remote	,	though	we	have	hovered	above	them
所以	喜欢	我们自己	和	然而	所以	偏僻的	,	尽管	我们	有	悬停	多于	他们

,

,

,

他们和我们如此相似，却又如此遥远，尽管我们一直盘旋在他们之上。

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

listening	and	watching	,	for	twelve	of	their	generations	.
聆听	和	观看	,	为了	十二	的	他们的	几代人	.

聆听和观察，持续了十二代人。

[ðɪs] ['vɪdʒɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɑːst] [bʌt; bət] [wʌn] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

This	vigil	,	though	it	is	to	last	but	one	journey	around	the	sun	,
这	守夜	,	尽管	它	是	到	最后的	但	一	旅行	大约	这	太阳	,

这次守夜，虽然只持续绕太阳一周的时间，

[hæz; həz] [siːmd] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [les] ['fruːtf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

has	seemed	longer	and	less	fruitful	than	all	the	others	.
有	似乎	更长	和	较少的	卓有成效	比	全部	这	其他的	.

与其他所有尝试相比，这一轮似乎耗时更长，成果却更少。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [ə'gen] ,

I	think	I	shall	not	come	again	,
我	思考	我	将	不是	来	再次	,

我想我以后不会再来了。

[bʌt; bət] [liːv] [sʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

but	leave	such	work	to	those	who	can	remain	efficient	and	disinterested
但	离开	这样的	工作	到	那些	WHO	能	保持	高效的	和	无私的

[əb'zɜːrvər] ,

Observers	,
观察员	,

但这类工作还是留给那些能够保持高效和客观的观察者吧。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

unmoved	by	doubt	and	anxiety	.
不动	经过	怀疑	和	焦虑	.

不受怀疑和焦虑的影响。

- , [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

Novna	,	you	must	begin	to	think	what	we	two	shall	do	with	the	rest	of
-	,	你	必须	开始	到	思考	什么	我们	二	将	做	和	这	休息	的

['aʊə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,

our	eternity	,
我们的	永恒	,

诺芙娜，你必须开始思考我们俩该如何度过余生了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] ['fɪfti] ['vidʒil] ,

for	now	that	I	have	spent	some	small	portion	of	mine	in	fifty	vigils	,
为了	现在	那	我	有	花费	一些	小的	部分	的	矿	在	五十	守夜	,

现在我已经把一小部分时间花在了五十次守夜祈祷上，

[ai][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'teɪstfl] .

I	find	they	have	become	distasteful	.
我	寻找	他们	有	变得	令人厌恶的	.

我觉得它们变得令人厌恶。

[wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊɪt] - [priːsts] .

We	might	go	to	the	Palace	of	Art	and	study	to	be	poet	-	priests	.
我们	可能	去	到	这	宫殿	的	艺术	和	学习	到	是	诗人	-	神父	.

我们或许可以去艺术宫学习，成为诗人兼祭司。

[maɪ][lɑːst]['vɪdʒɪl][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪf][ðæn; ðən]

My	last	vigil	has	convinced	me	that	I	am	more	fitted	for	that	life	than
我的	最后的	守夜	有	确信	我	那	我	是	更多的	适配	为了	那	生活	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

我最后一次守夜让我确信，我更适合那种生活，而不是现在的生活。

[wen] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [left] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɜːθ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [ʃɪp]

When	our	mission	left	Hainos	for	the	third	Earth	,	there	was	aboard	our	ship
什么时候	我们的	使命	左边	-	为了	这	第三	地球	,	那里	曾是	船上	我们的	船

[ðə; ði]['pəʊɪt] - [priːst] [dəvɛn] .

the	poet	-	priest	Gven	.
这	诗人	-	牧师	给予	.

当我们的任务离开海诺斯前往第三颗地球时，我们的飞船上有一位诗人兼祭司格文。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['meni] [naɪts] [wiː; wi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

You	must	remember	the	many	nights	we	sat	beneath	the	rocks	by	the	ocean	,
你	必须	记住	这	许多	夜晚	我们	卫星	下面	这	岩石	经过	这	海洋	,

你一定还记得我们一起坐在海边岩石下的那些夜晚吧。

['lɪsənɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] [geɪv] ['aʊəz][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .

listening	as	his	soul	gave	ours	his	songs	.
聆听	作为	他的	灵魂	给予	我们的	他的	歌曲	.

聆听着他的灵魂将他的歌声传递给我们。

['ɪnəs(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [laɪt] ,

Innocent	they	were	,	and	filled	with	talk	of	purity	and	light	,
清白的	他们	是	,	和	已填	和	讲话	的	纯度	和	光	,

他们天真无邪，满口都是纯洁和光明。

[ðəʊ] [dəvɛn][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

though	Gven	is	as	old	as	the	rest	of	us	,
尽管	给予	是	作为	老的	作为	这	休息	的	我们	,

虽然格文和我们其他人年纪一样大，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [tʃaɪld][ɪz]

even	if	he	is	as	different	from	you	and	me	as	the	Earth	child	is
甚至	如果	他	是	作为	不同的	从	你	和	我	作为	这	地球	孩子	是

[frɒm; frəm][ɪts]['peərənts] .

from	its	parents	.
从	它是	父母	.

即使他与你我之间的差异，就像地球上的孩子与父母之间的差异一样。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	have	never	seen	him	,	I	think	.
你	有	绝不	已见	他	,	我	思考	.

我想你肯定没见过他。

[hiː; hi][ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [slaɪt] [ɒv; əv] [bɪld] [ænd; ənd]['tendə(r)] - [feɪst] .

He	is	smaller	than	I	,	slight	of	build	and	tender	-	faced	.
他	是	较小的	比	我	,	轻微	的	建造	和	投标	-	面对	.

他比我矮小，体型偏瘦，面容柔弱。

[haʊ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['stɜːdi] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

How	out	of	place	he	looked	among	the	ship's	sturdy	men	of	science	,
如何	出去	的	地方	他	看起来	之中	这	船的	结实的	男人	的	科学	,

在船上那些身材魁梧的科学家们中间，他显得多么格格不入啊。

[wɪð] [ðeə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] ['rɪt(ə)n] [ɪn'deləbli]['ɪntuː][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] .

with	their	ages	of	discipline	and	austerity	written	indelibly	into	their	features	.
和	他们的	年龄	的	纪律	和	紧缩政策	书面	不可磨灭地	进入	他们的	特征	.

他们的脸上深深烙印着岁月磨砺出的自律和节俭的印记。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɒnt][hɪm] .

They	did	not	want	him	.
他们	做过	不是	想	他	.

他们不想要他。

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][wɒnt][hɪm] .

They	told	the	commissioner	that	they	did	not	want	him	.
他们	讲述	这	专员	那	他们	做过	不是	想	他	.

他们告诉专员，他们不需要他。

" [let] [hɪm] [steɪ] [æt; ət][həʊm] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	Let	him	stay	at	home	,	"	they	said	,
"	让	他	停留	在	家	,	"	他们	说	,

“让他待在家里吧，”他们说。

" [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	and	sing	his	songs	to	those	who	wish	to	listen	.
"	和	唱歌	他的	歌曲	到	那些	WHO	希望	到	听	.

“并为那些愿意聆听的人演唱他的歌曲。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ai] [sə'spekt] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [waɪf] ,

"	But	the	commissioner	himself	,	and	,	I	suspect	,	the	commissioner's	wife	,
"	但	这	专员	他自己	,	和	,	我	怀疑	,	这	专员的	妻子	,

“但是专员本人，以及我怀疑的专员妻子，

[wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][æz; əz]['eni][ɒv; əv][dəvɛn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ,

was	as	fond	as	any	of	Gven	and	his	songs	,
曾是	作为	喜爱	作为	任何	的	给予	和	他的	歌曲	,

和其他人一样，他很喜欢格文和他的歌曲。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [dəvɛn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

so	he	said	Gven	was	to	come	if	he	liked	.
所以	他	说	给予	曾是	到	来	如果	他	喜欢	.

所以他说，如果格文愿意的话，他可以来。

[pɔː(r); pʊə(r)][dəvɛn] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][laɪk][hɪm] .

Poor	Gven	tried	hard	enough	to	make	us	like	him	.
贫穷的	给予	尝试	难的	足够的	到	制作	我们	喜欢	他	.

可怜的格文费尽心思想让我们喜欢他。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊnli][gɪft][hiː; hi][hæd; həd] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] ,

He	offered	us	the	only	gift	he	had	,	that	of	his	songs	,
他	提供	我们	这	仅有的	礼物	他	有	,	那	的	他的	歌曲	,

他把唯一拥有的礼物——他的歌曲——献给了我们。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

but	no	one	cared	to	hear	them	except	me	,	and	I	was	ashamed	to
但	不	一	关心	到	听到	他们	除了	我	,	和	我	曾是	羞愧	到

[seɪ] [səʊ] .

say	so	.
说	所以	.

但除了我以外，没有人愿意听这些，我为此感到羞愧。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

In	the	end	he	was	reduced	to	sitting	for	hours	,
在	这	结尾	他	曾是	减少	到	坐着	为了	小时	,

最后他只能一坐就是几个小时。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɔː(r)][juː 'es] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

looking	out	into	the	night	through	which	the	ship	bore	us	,	saying	nothing	to
寻找	出去	进入	这	夜晚	通过	哪个	这	船	钻孔	我们	,	说	没有什么	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

望着船载着我们穿过的夜空，一言不发。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɔːn] .

for	fear	of	our	scorn	.
为了	害怕	的	我们的	轻蔑	.

害怕我们的鄙视。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] ,

He	would	have	liked	us	to	tell	him	about	the	Earth	people	,
他	会	有	喜欢	我们	到	告诉	他	关于	这	地球	人们	,

他很想让我们告诉他关于地球人的事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['fɪtɪd] [hɪm] ['sædli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
for **his** **studies** **at** **the** **Palace** **fitted** **him** **sadly** **for** **a** **scientific**
为了 他的 研究 在 这 宫殿 适配 他 令人遗憾的是 为了 一个 科学
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

可惜的是，他在宫廷里学习的经历并不适合科学考察。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]
Of **the** **Earth** **people** **,** **however** **,** **we** **hesitated** **to** **speak** **freely** **,** **even** **among**
的 这 地球 人们 , 然而 , 我们 犹豫了一下 到 说话 自由 , 甚至 之中
[ɑː'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

然而，对于地球上的人们，我们却犹豫不决，甚至在我们自己人之间也不愿畅所欲言。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] ['strɒŋli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
for **all** **of** **us** **feel** **strongly** **about** **them** **,** **in** **one** **way** **or** **another** **.**
为了 全部 的 我们 感觉 强烈 关于 他们 , 在 一 方式 或者 其他 .

因为我们每个人或多或少都对他们感同身受。

['aʊə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['bəːdnd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
Our **exchanges** **on** **the** **matter** **have** **always** **been** **burdened** **with** **emotion** **;**
我们的 交易所 在 这 事情 有 总是 到过 负担 和 情感 ;

我们之间就此事进行的交流总是充满情绪波动；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][wiː; wi] ['kænɒt] [ʃeə(r)] ['iːzəli] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] ,
and **we** **find** **we** **cannot** **share** **easily** **our** **thoughts** **about** **Earth** **people** **,**
和 我们 寻找 我们 不能 分享 容易地 我们的 想法 关于 地球 人们 ,

我们发现我们很难分享我们对地球人的看法，

[ən'les] [wiː; wi]['bæntə(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] .
unless **we** **banter** **lightly** **and** **say** **little** **of** **what** **we** **really** **feel** **.**
除非 我们 闲聊 轻轻 和 说 小的 的 什么 我们 真的 感觉 .

除非我们轻松地开玩笑，很少说出自己的真实感受。

[wen] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [ʃɪp] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ɜːθ] ,
When **our** **long** **-** **ship** **drew** **near** **the** **third** **Earth** **,**
什么时候 我们的 长的 - 船 画 靠近 这 第三 地球 ,

当我们的长船接近第三颗地球时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn]
we **were** **transferred** **into** **the** **round** **-** **ship** **in** **which** **we** **were** **to** **carry** **on**
我们 是 转移 进入 这 圆形的 - 船 在 哪个 我们 是 到 携带 在
['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
our **observations** **.**
我们的 观察 .

我们被转移到一艘圆形飞船上，我们将在飞船上继续进行观测。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [dəvɛn][wɒz; wəz][lɪmp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
I **could** **see** **Gven** **was** **limp** **with** **excitement** **,** **but** **as** **always** **,**
我 可以 看 给予 曾是 跛行 和 激动 , 但 作为 总是 ,

我看到格文兴奋得浑身瘫软，但一如既往，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
I **would** **not** **exchange** **with** **him** **for** **fear** **of** **the** **others** **,**
我 会 不是 交换 和 他 为了 害怕 的 这 其他的 ,

我不敢和他交换，怕其他人知道。

[nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə][dreɪn] [ɒf] [ðæt] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [səʊ]['deɪndʒərəs]
not even to drain off that excess of feeling which was to prove so dangerous
不是 甚至 到 流走 离开 那 过量的 的 感觉 哪个 曾是 到 证明 所以 危险的
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

甚至没有排解掉那份后来证明对他非常危险的过剩情感。

[pə'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ,
Perhaps he thought it would be different ,
也许 他 想法 它 会 是 不同的 ,

或许他以为情况会不一样。

[wʌns][wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:'selvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] ['eəriə][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
once we had established ourselves in our designated area of observation .
一次 我们 有 已确立的 我们自己 在 我们的 指定的 区域 的 观察 .

一旦我们在指定的观察区域站稳脚跟。

[ðen] [wi:; wi] [mait] [wɔ:m] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
Then we might warm toward him , giving him the comforts of our experience .
然后 我们 可能 温暖的 朝向 他 , 给予 他 这 舒适 的 我们的 经验 .

然后我们可能会对他产生好感，让他体验到我们自身的经历带来的舒适感。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
If such were his expectations , he was disappointed .
如果 这样的 是 他的 期望 , 他 曾是 失望的 .

如果这是他的预期，那他显然失望了。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]
Whatever he gathered from us was purely accidental , information that we
任何 他 聚集 从 我们 曾是 纯粹 偶然 , 信息 那 我们
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ɑ:'selvz] [æz; əz][wi:; wi] [wɜ:kt] .
exchanged among ourselves as we worked .
交换 之中 我们自己 作为 我们 工作 .

他从我们这里收集到的所有信息纯属偶然，是我们工作时彼此交流的信息。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fju:] [bɒndz][wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði]
Only in this way did he learn of those few bonds we had forged with the
仅有的 在 这 方式 做过 他 学习 的 那些 很少 债券 我们 有 锻造 和 这
[ɜ:θ] ['pi:p(ə)l] .
Earth people .
地球 人们 .

只有通过这种方式，他才了解到我们与地球人之间建立的那几条联系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
It is our custom , as you know ,
它 是 我们的 风俗 , 作为 你 知道 ,

如你所知，这是我们的惯例。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mæn][tu:; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
for each man to select one of the Earth people as his subject .
为了 每个 男人 到 选择 一 的 这 地球 人们 作为 他的 主题 .

让每个人选择地球上的一个人作为他的臣民。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜ:k] ,
This is not part of our work ,
这 是 不是 部分 的 我们的 工作 ,

这并非我们工作的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ðæt] [dɪ'sendz] [ə'pɒn] [men] [fɑː(r)]

it	is	only	a	device	to	drive	away	the	tedium	that	descends	upon	men	far
它	是	仅有的	一个	设备	到	驾驶	离开	这	乏味	那	下降	之上	男人	远的

[frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zæktɪŋ] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [pleɪs] .

from	home	and	bound	to	exacting	work	in	a	confined	place	.
从	家	和	边界	到	严格	工作	在	一个	受限	地方	.

它只是一种驱散远离家乡、在狭小空间从事繁重工作的男人们所感受到的厌倦感的工具。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['pæʃənətli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

We	begin	to	feel	quite	passionately	concerned	with	our	subjects	,
我们	开始	到	感觉	相当	热情地	担心的	和	我们的	主题	,

我们开始对我们的研究对象产生极大的热情和关注，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['praɪməri] [kən'sɜːnz] .

and	occasionally	find	it	difficult	to	return	to	our	primary	concerns	.
和	偶尔	寻找	它	难的	到	返回	到	我们的	基本的	担忧	.

有时我们会发现很难回到我们最关心的问题上来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [maɪ] [friː] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

For	some	time	I	had	been	spending	my	free	hours	in	the	world	of	a
为了	一些	时间	我	有	到过	开支	我的	自由的	小时	在	这	世界	的	一个

['dʒent(ə)l][əʊld] ['mɜːtʃənt] [nemd] ['dʒeɪkəbz] .

gentle	old	merchant	named	Jacobs	.
温和的	老的	商人	命名	雅各布斯	.

一段时间以来，我一直把空闲时间花在一位名叫雅各布的温和老商人的世界里。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɪm] ['briːfli] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

I	lived	his	life	with	him	briefly	,	seeing	his	wife	and	children	as	he	saw
我	居住地	他的	生活	和	他	简要地	,	看到	他的	妻子	和	孩子们	作为	他	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我曾短暂地与他一起生活，以他的视角看待他的妻子和孩子。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

going	with	him	to	his	store	.
去	和	他	到	他的	店铺	.

和他一起去他的店里。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [wʌnz] , [fɪld] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] .

His	memories	were	good	ones	,	filled	with	hard	work	and	simple	pleasures	.
他的	回忆	是	好的	一个	,	已填	和	难的	工作	和	简单的	快乐	.

他的回忆都很美好，充满了辛勤工作和简单的快乐。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] ['teɪblz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

One	day	,	when	I	had	left	the	computing	tables	to	prepare	for	dinner	,
一	天	,	什么时候	我	有	左边	这	计算	表格	到	准备	为了	晚餐	,

有一天，当我离开电脑桌去准备晚餐时，

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] .

I	sought	the	mind	of	Jacobs	.
我	寻求	这	头脑	的	雅各布斯	.

我探寻雅各布斯的思想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	crossing	the	street	and	as	he	turned	his	head	,
他	曾是	过境	这	街道	和	作为	他	转向	他的	头	,

他正在过马路，当他转过头时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] .

he	saw	the	shining	lights	of	an	automobile	just	before	it	struck	him	.
他	锯	这	灼灼	灯	的	一个	汽车	只是	前	它	击	他	.

就在他被撞之前，他看到了汽车闪亮的车灯。

[ai] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

I	withdrew	from	his	mind	in	a	shower	of	pain	and	darkness	.
我	退出	从	他的	头脑	在	一个	淋浴	的	疼痛	和	黑暗	.

我在一阵痛苦和黑暗中从他的脑海中消失了。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

"	Oh	,	he	is	dead	,
"	哦	,	他	是	死的	,

“哦，他死了。”

" [maɪ][maɪnd][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]['vɪdʒɪl] [kəm'pænjənz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk]

"	my	mind	cried	out	to	my	vigil	companions	before	I	could	smother	the	shock
"	我的	头脑	哭	出去	到	我的	守夜	同伴	前	我	可以	窒息	这	震惊

[ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	emotion	in	it	.
和	情感	在	它	.

“我的思绪还没来得及压抑住震惊和激动，就向守夜的同伴们发出了呼喊。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , ['kwestʃənɪŋ] .

They	looked	up	at	me	,	questioning	.
他们	看起来	向上	在	我	,	提问	.

他们抬头看着我，疑惑地看着我。

[ðen] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kuːlli] , " [maɪ][mæn]['dʒeɪkəbz][hæz; həz] [biːn] [kɪld]

Then	I	exchanged	with	them	more	coolly	,	"	My	man	Jacobs	has	been	killed
然后	我	交换	和	他们	更多的	冷静地	,	"	我的	男人	雅各布斯	有	到过	被杀

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

crossing	the	street	.
过境	这	街道	.

然后我语气更冷静地和他们交谈道：“我的朋友雅各布斯在过马路时被撞死了。”

" ['kɛvən] , [ðə; ði]['fjuːəl] [tek'nɪʃ(ə)n] , [riːtʃt] [maɪ][maɪnd][fɜːst] .

"	Keven	,	the	fuel	technician	,	reached	my	mind	first	.
"	凯文	,	这	燃料	技术员	,	达到	我的	头脑	第一的	.

“我首先想到的是燃油技师凯文。”

" [ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][maɪ'self] [ðæt] [weɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	A	pity	,	I	lost	a	subject	myself	that	way	not	long	ago	.
"	一个	遗憾	,	我	丢失的	一个	主题	我	那	方式	不是	长的	前	.

“可惜，不久前我也因为同样的原因失去了一个研究对象。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

It	is	a	bad	death	for	them	,	poor	things	.
它	是	一个	坏的	死亡	为了	他们	,	贫穷的	事物	.

对它们来说，这是一场悲惨的死法，可怜的生灵。

[ðeɪ] [maɪt] [bɪld] ['əʊvəpɑːs] , ['maɪtənt] [ðeɪ] ?

They	might	build	overpasses	,	mightn't	they	?
他们	可能	建造	立交桥	,	可能不会	他们	?

他们可能会修建高架桥，对吧?

[ə; eɪ] ['pɪti] .

A	pity	.
一个	遗憾	.

真可惜。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ˌem 'iː] ,

"	It	has	never	failed	to	unsettle	me	,
"	它	有	绝不	失败的	到	不安	我	,

“它从未让我感到不安，”

[ðə; ði] [wei] [maɪ] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [deθ] [səʊ] ['i:zəli] .

the	way	my	companions	have	come	to	accept	the	idea	of	death	so	easily	.
这	方式	我的	同伴	有	来	到	接受	这	主意	的	死亡	所以	容易地	.

我的同伴们如此轻易地接受了死亡的概念。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] , [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] ['eɪliən] .

To	me	it	is	always	a	horror	,	unnatural	and	alien	.
到	我	它	是	总是	一个	恐怖	,	不自然	和	外星人	.

对我来说，它始终是一种恐怖、不自然且陌生的事物。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [kwaɪt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , - ,

You	cannot	quite	see	how	it	is	,	Novna	,
你	不能	相当	看	如何	它	是	,	-	,

诺夫娜，你还不太明白是怎么回事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [daɪz] .

for	you	have	never	been	in	the	mind	of	one	who	dies	.
为了	你	有	绝不	到过	在	这	头脑	的	一	WHO	死亡	.

因为你从未设身处地地想过一个垂死之人的心思。

[aɪ] [wɪð'dru:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [mɔ:n] [maɪ] [mæn] ['dʒeɪkəbz] ,

I	withdrew	for	a	little	while	to	mourn	my	man	Jacobs	,
我	退出	为了	一个	小的	尽管	到	哀悼	我的	男人	雅各布斯	,

我暂时离开，为我的男人雅各布哀悼。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

for	my	sorrow	was	not	to	be	shared	with	the	others	.
为了	我的	悲哀	曾是	不是	到	是	共享	和	这	其他的	.

因为我的悲伤无法与他人分享。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [waɪl] [ai] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['dʒeɪkəbz] [ðæt] [dəvɛn] [ɐpɹ'əʊtʃt]

It	was	while	I	sat	thinking	of	the	dead	Jacobs	that	Gven	approached
它	曾是	尽管	我	卫星	思维	的	这	死的	雅各布斯	那	给予	接近

['hezɪtəntli] [ænd; ənd] [sæt] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] .

hesitantly	and	sat	near	me	.
犹豫地	和	卫星	靠近	我	.

我正坐着想着死去的雅各布一家时，格文犹豫地走近我，坐在我旁边。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜ:θ]

"	Is	it	possible	,	"	he	asked	,	"	that	one	can	read	the	soul	of	an	Earth
"	是	它	可能的	,	"	他	问	,	"	那	一	能	读	这	灵魂	的	一个	地球

[mæn] ?

man	?
男人	?

他问道："是否有可能读懂地球人的灵魂？"

[kʊd; kəd] [ai] ?

Could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

Or	perhaps	that	would	not	be	permitted	to	me	?
或者	也许	那	会	不是	是	允许	到	我	?

或许我根本不被允许这样做?

" [hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ai] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twi:n]

"	His	eagerness	made	me	ashamed	of	the	silence	I	had	maintained	between
"	他的	渴望	制成	我	羞愧	的	这	沉默	我	有	维持	之间

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

"他的热情让我为我们之间一直保持的沉默感到羞愧。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn]

"	It	is	certainly	possible	for	you	to	try	,	though	it	cannot	always	be	done
"	它	是	当然	可能的	为了	你	到	尝试	,	尽管	它	不能	总是	是	完毕

.

:

.

“你当然可以尝试，虽然并非总能做到。”

[juː; jʊ] [niːd] [ɑːsk][nəʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

You	need	ask	no	one	for	permission	.
你	需要	问	不	一	为了	允许	.

你不需要征求任何人的许可。

" [ðə; ðiː] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] ['dʒeɪkəbz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	delight	in	his	eyes	made	me	forget	Jacobs	a	little	.
"	这	喜	在	他的	眼睛	制成	我	忘记	雅各布斯	一个	小的	.

“他眼中的喜悦让我稍微忘记了雅各布。”

" [ai] [meɪ] [traɪ] ['eniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	I	may	try	anyone	at	all	?	"
"	我	可能	尝试	任何人	在	全部	?	"

“我可以尝试和任何人交谈吗？”

" [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	advise	you	to	search	about	a	little	.
"	我	建议	你	到	搜索	关于	一个	小的	.

我建议你稍微调查一下。

[doʊnt] [siːz] [ɒn][ðə; ðiː][fɜːst][wʌn][juː; jʊ]['kɒntækt][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

Don't	seize	on	the	first	one	you	contact	as	a	subject	.
不	抢占	在	这	第一的	一	你	接触	作为	一个	主题	.

不要把联系的第一个人当作讨论的主题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

You	have	less	time	than	the	rest	of	us	for	this	sort	of	thing	.
你	有	较少的	时间	比	这	休息	的	我们	为了	这	种类	的	事物	.

你比我们其他人更没有时间处理这类事情。

" [dəvɛn] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	Gven	thanked	me	shyly	and	went	away	.
"	给予	谢谢	我	害羞地	和	去	离开	.

格文腼腆地道谢后便离开了。

['leɪtə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['əʊpən]['pænəlz] ,

Later	I	saw	him	sitting	at	the	open	panels	,
之后	我	锯	他	坐着	在	这	打开	面板	,

后来我看到他坐在敞开的面板旁，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː][klaʊd] - [t'ɒpt] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['sændi] ['væliz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

looking	down	at	the	cloud	-	topped	mountains	and	sandy	valleys	over	which
寻找	向下	在	这	云	-	顶峰	山脉	和	沙	山谷	超过	哪个

[wiː; wi] ['sɜːkld] .

we	circled	.
我们	圈起来	.

俯瞰着我们盘旋的云雾缭绕的山峰和沙质山谷。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] .

His	face	was	still	and	pale	as	he	concentrated	.
他的	脸	曾是	仍然	和	苍白	作为	他	集中	.

他全神贯注，脸色苍白而平静。

[ðə; ði][nekst][deɪ][æt; ət]['dɪnə(r)] , [dəvɛn][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

The	next	day	at	dinner	,	Gven	sat	playing	with	his	food	,
这	下一个	天	在	晚餐	,	给予	卫星	玩耍	和	他的	食物	,

第二天吃晚饭时，格文坐在那里玩弄他的食物。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] ['friːkwəntli] ,

looking	up	at	the	rest	of	us	frequently	,
寻找	向上	在	这	休息	的	我们	频繁地	,

他经常抬头看向我们其他人，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kəʊldnəs][wɜː(r); wə(r)] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə]['əʊpən]

as	if	his	fear	of	our	coldness	were	contending	with	his	wish	to	open
作为	如果	他的	害怕	的	我们的	寒冷	是	争吵	和	他的	希望	到	打开

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][juː 'es] .

his	mind	to	us	.
他的	头脑	到	我们	.

仿佛他既害怕我们的冷漠，又渴望向我们敞开心扉。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	was	not	the	only	one	to	notice	his	excitement	,
我	曾是	不是	这	仅有的	一	到	注意	他的	激动	,

注意到他兴奋的并非只有我一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪts] ['stəʊnɪli] .

but	the	rest	sat	looking	at	their	plates	stonily	.
但	这	休息	卫星	寻找	在	他们的	盘子	冷漠地	.

但其余的人却面无表情地盯着自己的盘子。

[ðeɪ] [laɪkt] [dəvɛn]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

They	liked	Gven	even	less	than	they	had	at	first	,	and	preferred	to
他们	喜欢	给予	甚至	较少的	比	他们	有	在	第一的	,	和	首选	到

[ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns][ˌɔːltə'geðə(r)] .

ignore	his	presence	altogether	.
忽略	他的	在场	共	.

他们比一开始就更不喜欢格文了，宁愿完全无视他的存在。

[æt; ət][lɑːst][ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd][maɪ] [θɔːt] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

At	last	I	lifted	my	head	defiantly	and	my	thought	streamed	across	the	table
在	最后的	我	抬起	我的	头	公然挑衅	和	我的	想法	流媒体	穿过	这	桌子

['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][dəvɛn] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [reɪzd]

into	the	mind	of	Gven	with	such	energy	and	violence	that	the	others	raised
进入	这	头脑	的	给予	和	这样的	活力	和	暴力	那	这	其他的	提高

[ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fuːd] [ɪn] [kwɪk] [sə'praɪz] .

their	eyes	from	their	food	in	quick	surprise	.
他们的	眼睛	从	他们的	食物	在	快的	惊喜	.

最后，我昂首挺胸，我的思绪如潮水般涌过桌子，直冲格文的脑海，其能量和冲击力之大，令其他人惊讶地从食物中抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

"	It	must	be	that	you	have	found	a	subject	.
"	它	必须	是	那	你	有	成立	一个	主题	.

“看来你已经找到研究对象了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	hear	about	it	.
我	应该	喜欢	到	听到	关于	它	.

我很想听听这件事。

" [æt; ət][wʌns][dəvɛn][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪk'spləʊd][ɪn] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [prə'fjuːʒn] .

"	At	once	Gven	let	his	thoughts	explode	in	undisciplined	profusion	.
"	在	一次	给予	让	他的	想法	爆炸	在	散漫	丰富	.

“格文立刻任由自己的思绪不受控制地奔涌而出。”

[ðə; ði][men] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ə'nʌðərz] ['pæʃ(ə)n]

The	men	drew	back	a	little	,	shocked	by	the	unfamiliar	impact	of	another's	passion
这	男人	画	后退	一个	小的	,	震惊	经过	这	陌生	影响	的	另一个的	热情

[ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

on	their	minds	.
在	他们的	思想	.

男人们微微后退，被他人的激情对他们心灵带来的这种陌生冲击所震惊。

" [ðə; ði]['veri] [fɜːst][maɪnd][aɪ] [sɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] ['mærɪə]

"	The	very	first	mind	I	sought	was	that	of	a	girl	who	calls	herself	Maria
"	这	非常	第一的	头脑	我	寻求	曾是	那	的	一个	女孩	WHO	呼叫	她自己	玛丽亚

[də'lɔːrəs] .

Dolores	.
多洛雷斯	.

“我首先寻找的是一位自称玛丽亚·多洛雷斯的女孩的思想。

['ɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tɜːnz] [ɪn][ə'pɒn][ɪt'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flekts] [laɪk] [ðɪs] , - ['mærɪə][də'lɔːrəs] ,

Often	her	mind	turns	in	upon	itself	and	she	reflects	like	this	,	'	Maria	Dolores	,
经常	她	头脑	转弯	在	之上	本身	和	她	反映	喜欢	这	,	-	玛丽亚	多洛雷斯	,

她常常陷入沉思，像这样反思：“玛丽亚·多洛雷斯，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [tə'deɪ] .

you	have	behaved	badly	to	your	papa	today	.
你	有	表现	糟糕	到	你的	爸爸	今天	.

你今天对爸爸很不好。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] . -

Now	you	must	go	and	ask	him	to	forgive	you	and	give	him	a	kiss	.	'
现在	你	必须	去	和	问	他	到	原谅	你	和	给	他	一个	吻	.	-

现在你必须去请求他的原谅，并给他一个吻。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][skəuld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [mɪsdɪ'miːnəz] .

In	this	way	she	scolds	herself	for	small	misdemeanors	.
在	这	方式	她	责骂	她自己	为了	小的	轻罪	.

她以此方式责备自己犯下的小错。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] [ˌtrivi'æləti] ,

Her	world	is	composed	of	happy	,	innocent	trivialities	,
她	世界	是	由	的	快乐的	,	清白的	琐事	,

她的世界由快乐、纯真的琐事组成。

[ðəʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gləʊ]

though	as	her	purity	touches	on	them	and	causes	them	to	glow
尽管	作为	她	纯度	触摸	在	他们	和	原因	他们	到	辉光

['briːfli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

briefly	before	they	are	left	behind	,
简要地	前	他们	是	左边	在后面	,

虽然她的纯洁触及它们，使它们短暂地闪耀，然后便消失不见，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən]

it	seems	that	there	are	no	more	divine	and	lovely	things	in	existence	than
它	似乎	那	那里	是	不	更多的	神圣的	和	迷人的	事物	在	存在	比

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ]['mærɪə][də'lɔːrəs] .

those	in	the	world	of	my	Maria	Dolores	.
那些	在	这	世界	的	我的	玛丽亚	多洛雷斯	.

似乎世间再也没有比我的玛丽亚·多洛雷斯的世界更神圣、更美好的事物了。

" [dəvɛn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rʌʃt] [ɒn] .

"	Gven	blushed	and	paused	for	a	moment	,	then	rushed	on	.
"	给予	脸红了	和	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	匆忙	在	.

格文脸红了，停顿了一下，然后继续往前走去。

" [ai] [sens] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [ˌbærɪ'keɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

"	I	sense	that	her	father	and	mother	have	barricaded	her	from
"	我	感觉	那	她	父亲	和	母亲	有	路障	她	从

['evriwʌn] [els] .

everyone	else	.
每个人	别的	.

"我感觉她的父母把她与所有人隔绝开了。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] [wɪð] ['mærɪə] [də'lɔːrəs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [aʊt]

They	are	strict	with	Maria	Dolores	and	sometimes	she	wishes	she	could	go	out
他们	是	严格的	和	玛丽亚	多洛雷斯	和	有时	她	愿望	她	可以	去	出去

[tuː; tə] ['dɑːnsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [duː; də] .

to	dances	as	the	other	girls	do	.
到	舞蹈	作为	这	其他	女孩们	做	.

她们对玛丽亚·多洛雷斯很严格，有时她也希望自己能像其他女孩一样出去参加舞会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	she	is	not	sad	for	long	,	and	goes	to	gather	flowers	for	the
但	她	是	不是	伤心	为了	长的	,	和	去	到	收集	花朵	为了	这

['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

dinner	table	.
晚餐	桌子	.

但她并没有悲伤太久，而是去采摘鲜花装饰餐桌。

[ʃiː; ʃi] [sets] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] ,

She	sets	them	in	long	silver	dishes	,
她	套	他们	在	长的	银	菜肴	,

她将它们盛放在长长的银碟中，

[ðæt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ['slɑːntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

that	reflect	the	pink	and	red	glow	of	the	sunset	slanting	through	the	window	.
那	反映	这	粉色的	和	红色的	辉光	的	这	日落	斜	通过	这	窗户	.

映照着透过窗户斜射进来的夕阳的粉红色和红色光芒。

[ðɪs] [pliːz] ['mærɪə] [də'lɔːrəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stændz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

This	pleases	Maria	Dolores	and	she	stands	watching	for	a	long	time	.
这	请	玛丽亚	多洛雷斯	和	她	站立	观看	为了	一个	长的	时间	.

玛丽亚·多洛雷斯对此感到高兴，她站在那里看了很久。

" [dəvɛn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['kɔːrvən] , [ðə; ði] ['kʌltʃərəl]

"	Gven	would	have	said	more	,	but	all	at	once	Corven	,	the	cultural
"	给予	会	有	说	更多的	,	但	全部	在	一次	科尔文	,	这	文化

[rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

researcher	,	interrupted	,	looking	at	me	.
研究员	,	中断	,	寻找	在	我	.

"格文本来还想说更多，但文化研究员科文突然打断了他，看着我。"

" [noʊvən] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ?

"	Noven	,	what	have	you	brought	upon	us	by	your	curiosity	?
"	诺文	,	什么	有	你	带来	之上	我们	经过	你的	好奇心	?

诺文，你的好奇心给我们带来了什么?

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['fænsiz] .

We	are	being	buried	in	an	avalanche	of	poetic	fancies	.
我们	是	存在	埋葬	在	一个	雪崩	的	诗意的	幻想	.

我们正被淹没在如雪崩般汹涌的诗意幻想之中。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [dəvɛn] [sæt] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] ,

"	After	this	,	Gven	sat	silent	,	his	face	burning	,
"	后	这	,	给予	卫星	沉默的	,	他的	脸	燃烧	,

此后，格文沉默不语，脸颊滚烫。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪts][ɒv; əv]

and	the	rest	of	us	began	to	talk	of	the	relation	between	the	sites	of
和	这	休息	的	我们	开始	到	讲话	的	这	关系	之间	这	网站	的

[maɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv]['pruːvɪŋ] [graʊndz] .

mines	and	the	locations	of	proving	grounds	.
矿井	和	这	地点	的	证明	理由	.

我们其他人开始讨论矿址与试验场位置之间的关系。

[fɔː(r); fə(r)]['meni] [deɪz] , [aɪ] [wɒtʃt] [dəvɛn]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] .

For	many	days	,	I	watched	Gven	covertly	.
为了	许多	天	,	我	观看	给予	隐蔽	.

我偷偷观察了格文好多天。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt]['aʊə(r)] [rɪ'bʌf] ,

He	no	longer	seemed	to	care	about	our	rebuffs	,
他	不	更长	似乎	到	关心	关于	我们的	拒绝	,

他似乎不再在意我们的拒绝了。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es]['kwestʃənz] .

nor	did	he	show	any	desire	to	ask	us	questions	.
也不	做过	他	展示	任何	欲望	到	问	我们	问题	.

他也没有表现出任何想问我们问题的意思。

[hiː; hi]['əʊnli][sæt][baɪ][ðə; ði]['pænəlz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ɪn'tent] ,

He	only	sat	by	the	panels	,	his	expression	withdrawn	and	intent	,
他	仅有的	卫星	经过	这	面板	,	他的	表达	撤回	和	意图	,

他只是坐在展板旁，表情冷漠而专注。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['hʌsl] ['bɪzɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɒnʃəsli] [ə'raʊnd][hɪm] .

while	the	rest	of	us	hustled	busily	and	a	little	self	-	consciously	around	him	.
尽管	这	休息	的	我们	匆忙	忙碌地	和	一个	小的	自己	-	有意识地	大约	他	.

而我们其他人则在他周围忙碌而又略带拘谨地走来走去。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pə'pleksətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

I	came	to	notice	a	certain	perplexity	in	his	face	after	a	time	,
我	来了	到	注意	一个	肯定	困惑	在	他的	脸	后	一个	时间	,

过了一会儿，我注意到他脸上露出了某种困惑的表情。

[ænd; ənd][felt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

and	felt	that	I	should	ask	if	he	needed	any	assistance	.
和	毛毡	那	我	应该	问	如果	他	需要	任何	协助	.

我觉得应该问问他是否需要任何帮助。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd][ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [səʊ][aɪ]['əʊnli] [wɒtʃt] [hɪm][ænd; ənd]

But	I	was	awkward	and	unsure	of	myself	,	so	I	only	watched	him	and
但	我	曾是	尴尬的	和	不确定	的	我	,	所以	我	仅有的	观看	他	和

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said	nothing	.
说	没有什么	.

但我当时很尴尬，也不自信，所以只是看着他，什么也没说。

[æt; ət][ləʊst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	last	he	came	to	me	,
在	最后的	他	来了	到	我	,

他最终来到了我身边，

['hævɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪələns]

having	built	up	a	powerful	reserve	of	feeling	that	overflowed	with	the	more	violence
拥有	建造	向上	一个	强大的	预订	的	感觉	那	溢出	和	这	更多的	暴力

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'prest] [səʊ] [lɒŋ] .

for	having	been	repressed	so	long	.
为了	拥有	到过	压抑	所以	长的	.

由于长期受到压抑，内心积聚了强大的情感，最终爆发成更强烈的暴力。

" [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz][tu:; tə]['hæpən][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ]['mærɪə][də'lɔ:rəs] ,

"	There	is	something	that	is	to	happen	in	the	life	of	my	Maria	Dolores	,
"	那里	是	某物	那	是	到	发生	在	这	生活	的	我的	玛丽亚	多洛雷斯	,

“我的妻子玛丽亚·多洛雷斯的生活中将会发生一些事情，

" [dəvɛn][bɪ'gæn][də'rektli] .

"	Gven	began	directly	.
"	给予	开始	直接地	.

格文直接开始了。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ai] [tenst] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ai][felt][tə'wɔ:d][hɪm] .

Unaccountably	,	I	tensed	and	tried	to	suppress	the	warmth	I	felt	toward	him	.
无故	,	我	紧张的	和	尝试	到	压制	这	温暖	我	毛毡	朝向	他	.

不知为何，我紧张起来，努力压抑住对他产生的好感。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ?

"	Well	,	what	is	it	then	?
"	出色地	,	什么	是	它	然后	?

“那到底是什么呢？”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

[hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][streɪn][ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] .

He	seemed	not	to	notice	the	strain	I	was	under	.
他	似乎	不是	到	注意	这	拉紧	我	曾是	在下面	.

他似乎没有注意到我承受的压力。

" [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ðeɪ]

"	They	have	told	her	she	is	to	be	married	to	a	young	man	whom	they
"	他们	有	讲述	她	她	是	到	是	已婚	到	一个	年轻的	男人	谁	他们

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

have	chosen	for	her	.
有	选定	为了	她	.

“他们告诉她，她将嫁给他们为她挑选的一位年轻人。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [tel] [ðem; ðəm] .

She	is	unhappy	,	but	cannot	tell	them	.
她	是	不开心	,	但	不能	告诉	他们	.

她很不开心，但不能告诉他们。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Now	they	are	making	many	preparations	.
现在	他们	是	制作	许多	准备工作	.

他们现在正在进行多项准备工作。

['mærɪə][də'lɔ:rəs] [spend][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['səʊɪŋ] [dresɪz] [ænd; ənd]

Maria	Dolores	spends	her	time	with	her	mother	,	sewing	dresses	and
玛丽亚	多洛雷斯	花费	她	时间	和	她	母亲	,	缝纫	连衣裙	和

['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

packing	them	away	.
包装	他们	离开	.

玛丽亚·多洛雷斯经常和母亲一起缝制衣服，然后把它们打包起来。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [spi:ks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

Then	her	mother	speaks	to	her	of	things	that	frighten	her	and
然后	她	母亲	说话	到	她	的	事物	那	吓唬	她	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

然后她妈妈跟她讲了一些让她和我都感到害怕的事情。

[θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] .

things	that	seem	to	happen	when	men	and	women	are	alone	at	night	.
事物	那	似乎	到	发生	什么时候	男人	和	女性	是	独自的	在	夜晚	.

似乎当男女在夜晚独处时会发生一些事情。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][laɪz] [ə'weɪk] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [gɒn] , [ə'freɪd]

She	does	not	understand	and	lies	awake	when	her	mother	has	gone	,	afraid
她	做	不是	理解	和	谎言	醒	什么时候	她	母亲	有	已消失	,	害怕的

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

and	wondering	.
和	好奇	.

母亲离开后，她不明白发生了什么，辗转反侧，恐惧又疑惑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] , ['mærɪə][də'lɔːrəs][ænd; ənd][ai] .

We	are	uneasy	,	Maria	Dolores	and	I	.
我们	是	不安	,	玛丽亚	多洛雷斯	和	我	.

我和玛丽亚·多洛雷斯都感到不安。

" [hɪə(r)] , - , [ai][mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] .

"	Here	,	Novna	,	I	must	attempt	to	explain	the	marriage	of	Earth	people	.
"	这里	,	-	,	我	必须	试图	到	解释	这	婚姻	的	地球	人们	.

“诺夫娜，在这里，我必须尝试解释地球人的婚姻。”

[waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['spiritjulaiz, -tʃu-]['juːniən][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn]

While	with	us	marriage	is	the	spiritualized	union	of	masculine	and	feminine
尽管	和	我们	婚姻	是	这	精神化的	联盟	的	男性	和	女性

[n'eɪtʃəz] [ɪn][wʌn][səʊl] ,

natures	in	one	soul	,
自然	在	一	灵魂	,

在我们看来，婚姻是男性和女性特质在精神层面上的结合，二者融为一体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] [θɪŋ] .

it	is	to	them	a	more	concrete	thing	.
它	是	到	他们	一个	更多的	具体的	事物	.

对他们来说，这是一件更具体的事情。

[ðeə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪndz] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [æz; əz] [wel] .

Their	junction	is	not	only	one	of	minds	,	but	one	of	bodies	as	well	.
他们的	交汇处	是	不是	仅有的	一	的	思想	,	但	一	的	身体	作为	出色地	.

他们的结合不仅是心灵的交融，更是肉体的结合。

[ðə; ði]['juːniən] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	union	seems	not	to	be	unpleasant	for	those	who	take	part	in	it	,
这	联盟	似乎	不是	到	是	令人不快的	为了	那些	WHO	拿	部分	在	它	,

对于参与者而言，这种联合似乎并不令人不快。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huː] [səʊ] ['dʒeləsli] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðərz] [tʌtʃ] ,

but	for	us	,	who	so	jealously	guard	our	bodies	from	another's	touch	,
但	为了	我们	,	WHO	所以	嫉妒	警卫	我们的	身体	从	另一个的	触碰	,

但对于我们这些如此珍视自己的身体，不愿让别人触碰的人来说，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

the	marriage	of	Earth	people	is	difficult	to	contemplate	without	revulsion	.
这	婚姻	的	地球	人们	是	难的	到	沉思	没有	厌恶	.

地球人的婚姻令人难以想象，甚至会感到反感。

[ai][wɒz; wəz]['reskjuːd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][dəvɛn][baɪ][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]['kɔːrvən] ,

I	was	rescued	from	having	to	answer	Gven	by	the	laughter	of	Corven	,
我	曾是	获救	从	拥有	到	回答	给予	经过	这	笑声	的	科尔文	,

科尔文的笑声让我免于回答格文的问题。

[huː] [hæd; həd][ˌəʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːdz] .

who	**had**	**overheard**	**the**	**last**	**of**	**the**	**poet's**	**words**	**.**
WHO	有	无意中听到	这	最后的	的	这	诗人的	字	.

谁无意中听到了诗人最后的话。

" [wel] [ðen] , ['pəʊɪt] , [ɪf] [ji:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['mʌsnt] [ju:; jʊ]

"	**Well**	**then**	**,**	**poet**	**,**	**if**	**she**	**is**	**unhappy**	**,**	**you**	**must**	**take**	**her**	**away**	**,**	**mustn't**	**you**
"	出色地	然后	,	诗人	,	如果	她	是	不开心	,	你	必须	拿	她	离开	,	不得	你

?

?
?

“那么，诗人，如果她不快乐，你就应该带她离开，不是吗？”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

That's	**what**	**you**	**want**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**to**	**take**	**her**	**away**	**to**	**Hainos**	**and**
那就是	什么	你	想	,	它	似乎	,	到	拿	她	离开	到	-	和

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] - .

make	**her**	**your**	**Gvna**	**.**
制作	她	你的	-	.

看来你想要的就是把她带到海诺斯，让她成为你的女主人。

" [dəvɛn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət]['kɔːrvən] .

"	**Gven**	**stood**	**up**	**and**	**glared**	**angrily**	**at**	**Corven**	**.**
"	给予	站立	向上	和	怒目而视	愤怒地	在	科尔文	.

格文站起身，怒视着科尔文。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] ?

"	**Would**	**it**	**be**	**so**	**bad**	**a**	**thing**	**to**	**carry**	**back**	**one**	**person**	**of**	**Earth**	**?**
"	会	它	是	所以	坏的	一个	事物	到	携带	后退	一	人	的	地球	?

“把地球上的一个人带回来，难道是一件很糟糕的事吗？”

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] ?

Why	**shouldn't**	**we**	**?**
为什么	不应该	我们	?

我们为什么不应该这样做呢?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

"	**he**	**flung**	**at**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	他	扔	在	这	其他	男人	.

他向另一个人扔了东西。

['kɔːrvən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Corven	**turned**	**away**	**in**	**disgust**	**.**
科尔文	转向	离开	在	厌恶	.

科文厌恶地转过身去。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] .

"	**You**	**know**	**we**	**have**	**no**	**authority**	**to**	**intervene**	**in**	**their**	**affairs**	**.**
"	你	知道	我们	有	不	权威	到	干预	在	他们的	事务	.

“你知道我们没有权力干涉他们的事务。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] - [priːst] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

This	**is**	**what**	**comes**	**of**	**letting**	**a**	**poet**	**-**	**priest**	**meddle**	**in**	**the**	**concerns**	**of**	**science**	**.**
这	是	什么	来	的	出租	一个	诗人	-	牧师	插手	在	这	担忧	的	科学	.

这就是让一位诗人牧师插手科学事务的后果。

" [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

"	**A**	**sullenness**	**came**	**over**	**Gven's**	**face**	**,**	**and**	**he**	**withdrew**	**from**	**us**	**again**	**,**
"	一个	阴郁	来了	超过	-	脸	,	和	他	退出	从	我们	再次	,

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəlz] .

turning	**back**	**to**	**the**	**panels**	**.**
转弯	后退	到	这	面板	.

“格文脸上露出了阴郁的神情，他又转身离开了我们，回到了画板前。”

[ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['mærɪə][də'lɔ:rəs] .

I	knew	he	was	with	Maria	Dolores	.
我	知道	他	曾是	和	玛丽亚	多洛雷斯	.

我知道他和玛丽亚·多洛雷斯在一起。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Though	I	was	uneasy	over	his	ignorance	,
尽管	我	曾是	不安	超过	他的	无知	,

虽然我对他的无知感到不安，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fi:lɪŋ] [rɪ'li:vd] [ðæt][ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

I	could	not	help	feeling	relieved	that	I	had	not	been	forced	to	enlighten	him	.
我	可以	不是	帮助	感觉	松了口气	那	我	有	不是	到过	强制	到	开导	他	.

我不禁感到如释重负，庆幸自己不必被迫去启发他。

[maɪ][æŋ'zaɪəti] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - ['faʊndɪd] .

My	anxiety	proved	to	be	well	-	founded	.
我的	焦虑	已证实	到	是	出色地	-	创立	.

事实证明我的焦虑并非空穴来风。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] [ðæt][wi:; wi] [ri:p] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] -

It	was	only	a	few	weeks	later	that	we	reaped	the	results	of	our	long	-
它	曾是	仅有的	一个	很少	周	之后	那	我们	收获	这	结果	的	我们的	长的	-

['kʌltɪveɪtɪd] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['saɪləns] [ə'genst] [ðə; ði]['pəʊɪt] - [pri:st] .

cultivated	conspiracy	of	silence	against	the	poet	-	priest	.
栽培	阴谋	的	沉默	反对	这	诗人	-	牧师	.

仅仅几周后，我们就尝到了长期以来精心策划的、针对这位诗人牧师的沉默阴谋的苦果。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pju:tɪŋ] ['teɪblz] [wen] ['aʊə(r)]

We	were	deeply	engrossed	in	our	work	at	the	computing	tables	when	our
我们	是	深	全神贯注	在	我们的	工作	在	这	计算	表格	什么时候	我们的

[nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][dəvɛn] .

nerves	were	shattered	by	a	cry	of	anguish	from	the	mind	of	Gven	.
神经	是	破碎	经过	一个	哭	的	痛苦	从	这	头脑	的	给予	.

我们当时正全神贯注地在电脑桌前工作，突然，格文的一声痛苦的哭喊声震碎了我们的神经。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

In	a	moment	we	were	standing	around	him	,
在	一个	片刻	我们	是	常设	大约	他	,

片刻之后，我们都围在了他身边。

[ə'vɔɪdɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['deərɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['ʃʌdərɪŋ]

avoiding	each	other's	eyes	and	scarcely	daring	to	look	at	the	man	shuddering
避免	每个	其他的	眼睛	和	几乎	大胆	到	看	在	这	男人	颤抖

[bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

我们彼此避开对方的目光，几乎不敢去看眼前这个瑟瑟发抖的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	face	in	his	hands	.
他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂着脸。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

"	It	is	done	.
"	它	是	完毕	.

完成了。

" [dəvɛn][kɑ:st][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət][ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] .

"	Gven	cast	his	anger	at	us	like	a	stone	.
"	给予	投掷	他的	愤怒	在	我们	喜欢	一个	石头	.

“格文像石头一样向我们投掷他的愤怒。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

"	It	is	as	though	she	had	been	killed	.
"	它	是	作为	尽管	她	有	到过	被杀	.

“她好像被杀害了一样。”

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

Why	couldn't	you	tell	me	?
为什么	不能	你	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

[juː; jʊ] , [noʊvən] , [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

You	,	Noven	,	I	asked	you	.
你	,	诺文	,	我	问	你	.

诺文，我问你了。

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] [speəd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ?

Why	couldn't	you	have	spared	me	this	?
为什么	不能	你	有	幸存	我	这	?

为什么你就不能让我免受这一切?

" [ðə; ðiː][men] [lʊkt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][dəvɛn] .

"	The	men	looked	uneasily	at	me	and	back	at	Gven	.
"	这	男人	看起来	不安地	在	我	和	后退	在	给予	.

“男人们不安地看了看我，又看了看格文。

[ˈʃeɪkən] , [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [stɪl] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [aɪz] .

Shaken	,	they	drifted	away	,	back	to	their	work	,	still	ashamed	to	meet	each	other's	eyes	.
摇晃	,	他们	漂移	离开	,	后退	到	他们的	工作	,	仍然	羞愧	到	见面	每个	其他的	眼睛	.

他们心有余悸，各自散去，继续工作，仍然羞于与对方对视。

[dəvɛn][sæt][ðeə(r)] , [ˈgraɪndɪŋ][hɪz; ɪz][fɪst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ˈsteərɪŋ] [streɪt] [əˈhed] .

Gven	sat	there	,	grinding	his	fist	into	his	palm	,	staring	straight	ahead	.
给予	卫星	那里	,	研磨	他的	拳头	进入	他的	棕榈	,	凝视	直的	前方	.

格文坐在那里，用拳头攥紧拳头，直直地盯着前方。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] .

He	has	been	gone	for	some	time	now	.
他	有	到过	已消失	为了	一些	时间	现在	.

他已经离开一段时间了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ʃɪp] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ɪts] [ˈhəʊmwəd] [kruːz] .

At	his	request	,	a	long	-	ship	stopped	for	him	on	its	homeward	cruise	.
在	他的	要求	,	一个	长的	-	船	停止	为了	他	在	它是	回家	巡航	.

应他的请求，一艘远洋货轮在返航途中停靠接他。

[ai][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] , [nɔː(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈʌðə(r)z] .

I	have	not	tried	to	reach	another	subject	,	nor	have	any	of	the	others	.
我	有	不是	尝试	到	抵达	其他	主题	,	也不	有	任何	的	这	其他的	.

我没有尝试谈其他话题，其他人也没有。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

At	least	,	if	they	have	,	they	do	not	speak	of	it	.
在	至少	,	如果	他们	有	,	他们	做	不是	说话	的	它	.

至少，如果他们有这件事，他们也不会说出来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈeni] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ðiːz] [ˈkriːtʃəz] [huːz] [ˈeɪliən]

We	are	reluctant	to	attempt	any	communion	with	these	creatures	whose	alien
我们	是	不情愿的	到	试图	任何	圣餐	和	这些	生物	谁	外星人

[ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

nature	has	been	so	strikingly	demonstrated	to	us	.
自然	有	到过	所以	引人注目	已证明	到	我们	.

我们不愿尝试与这些生物进行任何交流，因为它们的异类本质已经向我们展现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪtˈself][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [les] [ə; eɪ] [geɪm] ,

The	game	of	Observation	itself	has	become	less	a	game	,
这	游戏	的	观察	本身	有	变得	较少的	一个	游戏	,

观察本身已经不再像是一款游戏了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʌnˈrest] ,

and	we	go	about	our	work	with	a	vague	sense	of	unrest	,
和	我们	去	关于	我们的	工作	和	一个	模糊的	感觉	的	动荡	,

我们带着一种模糊的不安感继续工作，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [kəˈtæstrəfi] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪmɪnənt] .

as	though	the	descent	of	catastrophe	upon	us	were	imminent	.
作为	尽管	这	下降	的	灾难	之上	我们	是	迫在眉睫	.

仿佛灾难即将降临。

[dəvɛn] [geɪv] [ˌjuː ˈes][wʌn][lɑːst][gɪft] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][left] .

Gven	gave	us	one	last	gift	before	he	left	.
给予	给予	我们	一	最后的	礼物	前	他	左边	.

格文离开前还送给了我们最后一份礼物。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [wɒnt] [tuː; tə] [bend] [ˈaʊə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

He	sang	us	a	song	that	made	us	want	to	bend	our	heads	to	the	ground
他	唱	我们	一个	歌曲	那	制成	我们	想	到	弯曲	我们的	头部	到	这	地面

[ɪn] [ʃeɪm] .

in	shame	.
在	耻辱	.

他给我们唱了一首歌，唱得我们羞愧得恨不得把头埋在地上。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbɪtə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

If	his	songs	are	bitter	now	,	and	if	there	is	no	innocence	in	them	,
如果	他的	歌曲	是	苦的	现在	,	和	如果	那里	是	不	无辜	在	他们	,

如果他现在的歌曲充满苦涩，如果其中不再有任何纯真，

[wʌn] [niːdz] [nɒt] [lʊk] [fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

one	needs	not	look	far	to	find	the	reason	.
一	需求	不是	看	远的	到	寻找	这	原因	.

原因不难找到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神